Το έγγραφο αυτό συνιστά βοήθημα τεκμηρίωσης και δεν δεσμεύει τα κοινοτικά όργανα

►**B** **ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 8ης Οκτωβρίου 2001

περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών

(ΕΕ L 268 της 9.10.2001, σ. 8)

Τροποποιείται από:

		Επίσημη Εφημερίδα		
		αριθ.	σελίδα	ημερομηνία
►**M1**	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1176/2002 της Επιτροπής της 28ης Ιουνίου 2002	L 170	69	29.6.2002
►**M2**	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 537/2004 της Επιτροπής της 23ης Μαρτίου 2004	L 86	9	24.3.2004
►**M3**	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 386/2005 της Επιτροπής της 8ης Μαρτίου 2005	L 62	3	9.3.2005
►**M4**	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 548/2007 της Επιτροπής της 21ης Μαΐου 2007	L 130	3	22.5.2007

Διορθώνεται από:

►**C1** Διορθωτικό ΕΕ L 21 της 24.1.2002, σ. 48 (1961/2001)

▼B

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Οκτωβρίου 2001

περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών ([1]), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 911/2001 της Επιτροπής ([2]), και ιδίως το άρθρο 35 παράγραφοι 8 και 11,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2190/96 της Επιτροπής, της 14ης Νοεμβρίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών ([3]), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 298/2000 ([4]), πρέπει να τροποποιηθεί από διάφορες απόψεις προκειμένου να βελτιωθεί το καθεστώς των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών. Είναι σκόπιμο, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού να γίνει ανασύσταση και να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2190/96.

(2) Σύμφωνα με το άρθρο 35 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96, η χορήγηση οποιασδήποτε επιστροφής υπόκειται στην προσκόμιση πιστοποιητικού εξαγωγής.

(3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 της Επιτροπής ([5]), καθόρισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα γεωργικά προϊόντα.

(4) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής ([6]), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1502/2001 ([7]), καθόρισε την ονοματολογία των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή.

(5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999 της Επιτροπής ([8]), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 90/2001 ([9]), καθόρισε τις κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των επιστροφών κατά την εξαγωγή για τα γεωργικά προϊόντα. Οι εν λόγω λεπτομέρειες εφαρμογής πρέπει να συμπληρωθούν από ειδικές λεπτομέρειες εφαρμογής στον τομέα των οπωροκηπευτικών.

(6) Δυνάμει του άρθρου 35 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96, οι επιστροφές πρέπει να καθοριστούν λαμβανομένων υπόψη των ορίων που απορρέουν από τις συμφωνίες που συνάπτονται σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης.

(7) Η Επιτροπή πρέπει να καθορίζει το ύψος των επιστροφών και τις μέγιστες ποσότητες που μπορούν να επωφεληθούν από την επιστροφή. Ο εν λόγω καθορισμός πρέπει να γίνεται ανά περίοδο

([1]) ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 1.
([2]) ΕΕ L 129 της 11.5.2001, σ. 3.
([3]) ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 12.
([4]) ΕΕ L 34 της 9.2.2000, σ. 16.
([5]) ΕΕ L 152 της 24.6.2000, σ. 1.
([6]) ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1.
([7]) ΕΕ L 199 της 24.7.2001, σ. 13.
([8]) ΕΕ L 102 της 17.4.1999, σ. 11.
([9]) ΕΕ L 14 της 18.1.2001, σ. 22.

▼B

υποβολής αιτήσεων πιστοποιητικών εξαγωγής και μπορεί να αναθεωρείται ανάλογα με τις οικονομικές περιστάσεις.

(8) Προκειμένου να εξασφαλίζεται μια ιδιαίτερα ακριβής διαχείριση των προς εξαγωγή ποσοτήτων, πρέπει να υπόκειται η χορήγηση των εν λόγω πιστοποιητικών σε προθεσμία εξέτασης.

(9) Πρέπει τα κράτη μέλη να ορίσουν τους αρμόδιους οργανισμούς τους για την έκδοση των πιστοποιητικών αυτών.

(10) Για την ορθή εφαρμογή του καθεστώτος, πρέπει να προβλεφθούν διαφορετικά συστήματα χορήγησης των επιστροφών, συμπεριλαμβανομένου ενός συστήματος διαγωνισμού.

(11) Πρέπει να εξαρτηθεί επίσης η έκδοση πιστοποιητικών με προκαθορισμό της επιστροφής από τη σύσταση εγγύησης.

(12) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η εύρυθμη λειτουργία του καθεστώτος και να αποφευχθούν οι κερδοσκοπίες, πρέπει να καταργηθεί η δυνατότητα μεταβίβασης των πιστοποιητικών.

(13) Το άρθρο 35 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 προέβλεψε, μεταξύ άλλων, ότι οι επιστροφές καθορίζονται λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική πλευρά των προβλεπόμενων εξαγωγών. Για το σκοπό αυτό, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί ένα σύστημα με χορήγηση των επιστροφών μέσω διαγωνισμού. Πριν την έκδοση των πιστοποιητικών αυτών, η Επιτροπή ενημερώνεται ζητώντας από τους προσφέροντες να της προσδιορίσουν το ύψος επιστροφής που επιθυμούν να εφαρμόσουν για τις εξαγωγές. Βάσει των πληροφοριών αυτών, η Επιτροπή μπορεί, έχοντας επίγνωση των επιπτώσεων, να καθορίσει έγκυρο από οικονομική άποψη μέγιστο ύψος επιστροφής. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ιδίως εάν είναι υπέρμετρα υψηλό το προσφερόμενο ύψος επιστροφών, το μέγιστο ύψος επιστροφής καθορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 46 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96. Σε περίπτωση ανάγκης, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα απόρριψης εκ μέρους της Επιτροπής όλων των προσφορών που υποβάλλονται στο πλαίσιο διαγωνισμού.

(14) Θα πρέπει να καθοριστεί η έννοια της ημερομηνίας χορήγησης των πιστοποιητικών βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000.

(15) Για να διατηρηθεί η χαρακτηριστική ευελιξία των εξαγωγών στον τομέα των οπωροκηπευτικών, τα οποία είναι ευπαθή προϊόντα, πρέπει να προβλεφθεί ότι ορισμένες συναλλαγές θα μπορούν να λάβουν μη προκαθορισμένη επιστροφή με υποβολή αίτησης για χορήγηση πιστοποιητικού εκ των υστέρων.

(16) Προκειμένου να αποφευχθούν σημαντικές υπερβάσεις των ενδεικτικών ποσοτήτων των πιστοποιητικών χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η δυνατότητα για την Επιτροπή απόρριψης των αιτήσεων πιστοποιητικών που αφορούν ημερομηνία εξαγωγής μεταγενέστερη μιας ορισμένης ημερομηνίας.

(17) Πρέπει να καταστεί υποχρεωτικός ο προορισμός ή οι ομάδες προορισμού.

(18) Πρέπει τα κράτη μέλη να ανακοινώνουν τακτικά στην Επιτροπή και με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail) ορισμένες πληροφορίες σχετικά με τις αιτήσεις πιστοποιητικών.

(19) Θα πρέπει να υπάρξει μέριμνα ώστε τα εξαγόμενα προϊόντα, τα οποία απολαύουν επιστροφών, να πληρούν, ανάλογα με την περίπτωση, τις κοινές προδιαγραφές εμπορίας και, ενδεχομένως, τις εθνικές προδιαγραφές που αφορούν την ποιότητα των οπωροκηπευτικών που εξάγονται προς τρίτες χώρες. Η εν λόγω συμφωνία πρέπει να ισχύει ανεξαιρέτως για όλες τις παραδόσεις για τον ανεφοδιασμό πλοίων και αεροσκαφών, οι οποίες εξομοιούνται με εξαγωγή εκτός της Κοινότητας και πρέπει κατά συνέπεια να μην ληφθούν υπόψη οι περί παρεκκλίσεως διατάξεις του άρθρου

▼B

6 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2190/96.

(20) Η εξαγόμενη ποσότητα που παρέχει δικαίωμα για καταβολή επιστροφής δεν μπορεί να υπερβαίνει την ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό.

(21) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης νωπών οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καθεστώς χορήγησης επιστροφών

1. Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή που προβλέπονται στο άρθρο 35 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 χορηγούνται με βάση πιστοποιητικό εξαγωγής, το οποίο μπορεί να χορηγηθεί σύμφωνα με τέσσερα συστήματα:

α) το κανονικό σύστημα με πιστοποιητικό που συνεπάγεται προκαθορισμό της επιστροφής, το οποίο καλείται στο εξής «σύστημα Α1»·

β) το ειδικό σύστημα με πιστοποιητικό που συνεπάγεται προκαθορισμό της επιστροφής, το οποίο καλείται στο εξής «σύστημα Α2»·

γ) ο διαγωνισμός, με πιστοποιητικό που συνεπάγεται προκαθορισμό της επιστροφής, το οποίο καλείται στο εξής «σύστημα Α3»·

δ) το σύστημα με πιστοποιητικό χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής, το οποίο καλείται στο εξής «σύστημα Β».

Τα πιστοποιητικά δεν μεταβιβάζονται.

2. Για τα συστήματα Α1 και Α2, το ύψος επιστροφής καθορίζεται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 46 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96, καθώς και οι ποσότητες για τις οποίες μπορούν να εκδίδονται πιστοποιητικά και η διάρκεια ισχύος των εν λόγω πιστοποιητικών. Εντούτοις, για το σύστημα Α2, το εν λόγω ύψος επιστροφών και οι ποσότητες έχουν μόνο ενδεικτική αξία.

Οι καθορισμοί αυτοί διενεργούνται ανά περίοδο υποβολής αίτησης πιστοποιητικών.

3. Για το σύστημα Α3, η διενέργεια ενός διαγωνισμού αποφασίζεται από την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 46 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96, καθώς και το ενδεικτικό ύψος επιστροφών και οι ενδεικτικές ποσότητες, για τις οποίες μπορούν να εκδοθούν πιστοποιητικά, οι προθεσμίες υποβολής των προσφορών και η διάρκεια ισχύος των εν λόγω πιστοποιητικών.

4. Για το σύστημα Β, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 46 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96, καθορίζει τις ενδεικτικές ποσότητες και το ενδεικτικό ύψος επιστροφών.

Οι καθορισμοί αυτοί διενεργούνται ανά περίοδο εξαγωγής.

5. Σε περίπτωση εξαιρετικών περιστάσεων, το ύψος που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 4, οι ποσότητες που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4, καθώς και η διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, μπορούν να επανεξετασθούν από την Επιτροπή, ανάλογα με την εξέλιξη της κοινοτικής παραγωγής και των προοπτικών εξαγωγής.

▼B

Άρθρο 2

Ειδικές διατάξεις του συστήματος Α1

1. Τα πιστοποιητικά του συστήματος Α1 ζητούνται εκ μέρους των επιχειρηματιών από τους αρμόδιους οργανισμούς των κρατών μελών με σκοπό τη χορήγηση επιστροφής με ύψος που ισχύει κατά την ημερομηνία της αίτησης.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, ανά ημέρα κατάθεσης των αιτήσεων, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3, τις ποσότητες για τις οποίες έχουν ζητηθεί πιστοποιητικά, εξαιρέσει αυτών που αφορούν αιτήσεις που έχουν απορριφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 5 παράγραφος 4.

3. Η Επιτροπή εξετάζει, για κάθε κατηγορία προϊόντων, διαδοχικά για κάθε ημέρα κατάθεσης αιτήσεων, εάν οι συνολικές ποσότητες που ζητήθηκαν υπερβαίνουν την ποσότητα που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2:

— μειωμένη κατά τις ποσότητες για τις οποίες χορηγήθηκαν πιστοποιητικά Α1 ή βρίσκονται σε στάδιο χορήγησης κατά τη διάρκεια της τρέχουσας περιόδου χορήγησης πιστοποιητικών,

— αυξημένη κατά τις ποσότητες που αντιστοιχούν στις αιτήσεις που αποσύρθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 5,

— αυξημένη κατά τις ποσότητες για τις οποίες χορηγήθηκαν πιστοποιητικά, αλλά δεν χρησιμοποιήθηκαν,

— αυξημένη κατά τις ποσότητες που δεν χρησιμοποιήθηκαν στο πλαίσιο της ανοχής που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000.

Σε περίπτωση υπέρβασης, η Επιτροπή καθορίζει ποσοστό χορήγησης των ποσοτήτων που ζητήθηκαν ή αποφασίζει να απορρίψει τις αιτήσεις.

4. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής χορηγούνται την πέμπτη εργάσιμη ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης της αίτησης, εφόσον δεν λήφθηκαν κατά τη διάρκεια της προθεσμίας αυτής τα μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 3 δεύτερο εδάφιο.

5. Σε περίπτωση καθορισμού ποσοστού χορήγησης δυνάμει της παραγράφου 3 δεύτερο εδάφιο, οι αιτήσεις μπορούν να αποσυρθούν εντός προθεσμίας δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία δημοσίευσης του εν λόγω ποσοστού. Η απόσυρση αυτή συνοδεύεται από την αποδέσμευση της εγγύησης. Η εγγύηση αποδεσμεύεται επίσης για τις απορριπτόμενες αιτήσεις.

Για τις αιτήσεις που θα μπορούσαν να είχαν αποτελέσει αντικείμενο χορήγησης πιστοποιητικού πριν από την απόσυρση τους, το πιστοποιητικό πρέπει να επιστρέφεται για ακύρωση στον αρμόδιο οργανισμό που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 συγχρόνως με την κοινοποίηση της απόσυρσης της αντίστοιχης αίτησης.

Άρθρο 3

Ειδικές διατάξεις του συστήματος Α2

1. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών του συστήματος Α2 κατατίθενται από τους επιχειρηματίες στους αρμόδιους οργανισμούς των κρατών μελών κατά τη διάρκεια των περιόδων υποβολής αιτήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, με σκοπό τη χορήγηση οριστικού ύψους επιστροφής και ορισμένης ποσότητας προϊόντων, που ισχύουν κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης.

Κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, με τον όρο «πραγματική ημερομηνία αίτησης» νοείται η ημερομηνία κατά την οποία θεωρείται ότι κατατέθηκαν οι αιτήσεις που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο.

2. ►M2 ►M4 Οι αιτήσεις πιστοποιητικών περιλαμβάνουν στη θέση 20 τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο

▼B

παράρτημα Ια, καθώς και το ελάχιστο ύψος της επιστροφής που ζητά ο αιτών ώστε να μπορέσει να προβεί στην εξαγωγή, το οποίο εκφράζεται με ακέραιο αριθμό σε ευρώ ανά τόνο καθαρού βάρους. ◄

Ο αιτών πιστοποιητικό δεν επιτρέπεται να ζητήσει ελάχιστο ύψος που να υπερβαίνει το ενδεικτικό ύψος, προσαυξημένο κατά 50 %. ◄

3. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3, το αργότερο τη δεύτερη εργάσιμη ημέρα μετά την περίοδο αίτησης των πιστοποιητικών, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών), ανακοίνωση που αναφέρει τις ποσότητες για τις οποίες ζητήθηκαν πιστοποιητικά, εκτός εκείνων που αφορούν αιτήσεις που απορρίφθηκαν κατ' εφαρμογή του άρθρου 5 παράγραφος 4.

4. Μετά το πέρας κάθε περιόδου αίτησης για έκδοση πιστοποιητικών, η Επιτροπή καθορίζει:

— την πραγματική ημερομηνία της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1,

— το οριστικό ύψος επιστροφών που ισχύουν κατά την ημερομηνία αυτή,

— τα ποσοστά χορήγησης πιστοποιητικών που θεωρείται ότι ζητήθηκαν κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης,

ή αποφασίζει να απορρίψει τις αιτήσεις σε περίπτωση ανάγκης.

5. Οι αιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2, ύψους επιστροφής ανώτερου από τα αντίστοιχα οριστικά ύψη που καθορίζονται από την Επιτροπή, θεωρούνται άκυρες.

6. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής χορηγούνται από τα κράτη μέλη την τρίτη εργάσιμη ημέρα μετά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης.

7. Για τις αιτήσεις πιστοποιητικών που θεωρούνται άκυρες κατ' εφαρμογή της παραγράφου 5, καθώς και για τις αιτήσεις που απορρίπτονται δυνάμει της παραγράφου 4, η εγγύηση αποδεσμεύεται.

Άρθρο 4

Ειδικές διατάξεις του συστήματος Α3 (διαγωνισμός)

1. Οι ενδιαφερόμενοι επιχειρηματίες συμμετέχουν στο διαγωνισμό με την υποβολή έγγραφης προσφοράς στον αρμόδιο οργανισμό ενός κράτους μέλους, έναντι αποδείξεως παραλαβής με σκοπό τη χορήγηση πιστοποιητικού του συστήματος Α3, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3.

2. Η προσφορά υποβάλλεται με τη βοήθεια του εντύπου αίτησης πιστοποιητικού που αναφέρεται στο τμήμα 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000, δεόντως συμπληρωμένου, και με αναφορά στη θέση 20 των ακόλουθων ενδείξεων:

— του αριθμού του κανονισμού που ορίζει τη διενέργεια του διαγωνισμού,

— του ύψους της επιστροφής κατά την εξαγωγή, εκφραζόμενου με ακέραιο αριθμό σε ευρώ ανά τόνο καθαρού βάρους.

Μία προσφορά είναι έγκυρη μόνο εφόσον έχει κατατεθεί το αργότερο την τελευταία ημέρα της περιόδου που καθορίζεται για την υποβολή των προσφορών, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών)· στην περίπτωση που η ημερομηνία εκπνοής της προθεσμίας σε ένα από τα κράτη μέλη είναι αργία για τον οργανισμό που είναι επιφορτισμένος με την παραλαβή των προσφορών, η προθεσμία εκπνέει στις 12.00 η ώρα της προηγούμενης τελευταίας εργάσιμης ημέρας.

3. Το άνοιγμα των προσφορών πραγματοποιείται από τον αρμόδιο οργανισμό του σχετικού κράτους μέλους χωρίς την παρουσία κοινού. Τα πρόσωπα που επιτρέπεται να παρευρίσκονται στην αποσφράγιση των προσφορών οφείλουν να τηρούν το απόρρητο. Οι προσφορές που

▼B

είναι αποδεκτές ανακοινώνονται στην Επιτροπή με ανώνυμη μορφή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3, το αργότερο την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά την εκπνοή της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

4. Σε συνάρτηση με τις προσφορές που έχουν υποβληθεί και λαμβανομένης υπόψη της κατάστασης και της προβλεπόμενης εξέλιξης των αγορών των σχετικών προϊόντων, η Επιτροπή καθορίζει το μέγιστο ύψος της επιστροφής κατά την εξαγωγή για κάθε μία από τις κατηγορίες προϊόντων που πρόκειται να εξαχθούν και για κάθε ένα από τους προορισμούς ή τις ομάδες προορισμών. Ο διαγωνισμός κατακυρώνεται υπέρ του προσφέροντος ή των προσφερόντων, η προσφορά των οποίων βρίσκεται στο επίπεδο του μέγιστου ύψους της επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε χαμηλότερο επίπεδο, και για την ποσότητα και το ύψος επιστροφής που αναγράφονται στην προσφορά. Ωστόσο, για τις προσφορές που βρίσκονται ακριβώς στο επίπεδο του μέγιστου ύψους της επιστροφής, η ποσότητα που κατακυρώνεται μπορεί να μειωθεί με τον καθορισμό εκ μέρους της Επιτροπής ενός ποσοστού χορήγησης. Η Επιτροπή μπορεί επίσης να απορρίψει όλες τις προσφορές καθορίζοντας ένα μηδενικό μέγιστο ύψος.

Εάν το μέγιστο ύψος που είναι αναγκαίο για τη χορήγηση πιστοποιητικών τα οποία αναλογούν στην ενδεικτική ποσότητα, εντός του ορίου των ποσοτήτων για τις οποίες υπεβλήθη προσφορά, υπερβαίνει κατά ποσοστό πλέον του 50 % το ενδεικτικό ύψος της επιστροφής ή, σε περίπτωση έκτακτης κατάστασης, το μέγιστο ύψος της επιστροφής καθορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 46 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96.

5. Το αργότερο την τρίτη εργάσιμη ημέρα που έπεται της δημοσίευσης του μέγιστου ύψους της επιστροφής, ο αρμόδιος οργανισμός χορηγεί στους υπερθεματιστές το πιστοποιητικό εξαγωγής, για την ποσότητα που έχει κατακυρωθεί, αναφέροντας στη θέση 22 την επιστροφή που αναφέρεται στην προσφορά, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 7. Η εγγύηση που έχει κατατεθεί από τους προσφέροντες, η προσφορά των οποίων βρίσκεται σε επίπεδο ανώτερο του μέγιστου ύψους της επιστροφής κατά την εξαγωγή αποδεσμεύεται.

Άρθρο 5

Κοινές διατάξεις για τα συστήματα Α1, Α2 και Α3

1. Στα πιστοποιητικά Α1, Α2 και Α3, που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, στοιχεία α), β) και γ) εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 18 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999. Στη θέση 7 των αιτήσεων πιστοποιητικών και των πιστοποιητικών αναγράφονται οι προορισμοί ή οι ομάδες προορισμών.

▼M4

2. Στη θέση 22 των πιστοποιητικών περιλαμβάνεται τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιβ.

▼B

3. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών συνοδεύονται από τη σύσταση εγγύησης 20 ευρώ/τόνο καθαρού βάρους, ενδεχομένως εντός των ορίων του ύψους της επιστροφής. Για την εφαρμογή της διάταξης αυτής, το ύψος της επιστροφής που πρέπει να ληφθεί υπόψη για το σύστημα Α2 είναι το ενδεικτικό ύψος επιστροφής και για το σύστημα Α3 το ύψος που αναγράφεται στην προσφορά.

4. Για κάθε περίοδο υποβολής αιτήσεων και για κάθε τύπο πιστοποιητικού, οι αιτήσεις πιστοποιητικών που υποβάλλονται από ένα επιχειρηματία για μία κατηγορία προϊόντων κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο και έναν προορισμό ή για ομάδα προορισμών δεν μπορούν να αφορούν συνολικά ποσότητα μεγαλύτερη από το ήμισυ αυτής που προβλέπεται για την εν λόγω κατηγορία προϊόντων και τον προορισμό αυτό ή για την εν λόγω ομάδα προορισμών κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου υποβολής αιτήσεων.

▼B

Σε περίπτωση αύξησης της ποσότητας αυτής κατά τη διάρκεια μιας περιόδου υποβολής αιτήσεων, οι μεταγενέστερες αιτήσεις δεν μπορούν να αφορούν ποσότητα μεγαλύτερη από το ήμισυ της εν λόγω αύξησης.

Τα κράτη μέλη απορρίπτουν αυτομάτως όλες τις αιτήσεις που δεν πληρούν τις διατάξεις του πρώτου και του δεύτερου εδαφίου.

5. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3:

— τις ποσότητες για τις οποίες αποσύρθηκαν αιτήσεις πιστοποιητικών,

— τις ποσότητες για τις οποίες χορηγήθηκαν πιστοποιητικά, αλλά δεν χρησιμοποιήθηκαν, και τις ποσότητες που δεν χρησιμοποιήθηκαν στο πλαίσιο της ανοχής που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000,

— την ημερομηνία αίτησης πιστοποιητικών και το σύστημα έκδοσης πιστοποιητικών, που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, τα οποία αντιστοιχούν στις ποσότητες που αναφέρονται στην πρώτη και δεύτερη περίπτωση.

Ωστόσο, δεδομένου ότι η περίοδος εξαγωγής εκτείνεται από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Ιουνίου του επόμενου έτους, οι ποσότητες που αποσύρθηκαν ή δεν χρησιμοποιήθηκαν και που αφορούν πιστοποιητικά που εκδόθηκαν κατά τη διάρκεια μιας προηγούμενης περιόδου εξαγωγής, δεν ανακοινώνονται.

6. Η διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία έκδοσής τους κατά την έννοια του άρθρου 23 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000.

Εντούτοις, για τα πιστοποιητικά εξαγωγής μήλων που ισχύουν για έναν ή περισσότερους προορισμούς, που αναφέρονται στο παράρτημα Ι, η διάρκεια ισχύος αρχίζει:

— στις 15 Ιουλίου του τρέχοντος έτους για τα πιστοποιητικά που χορηγήθηκαν μεταξύ της ημερομηνίας που αντιστοιχεί στις 15 Ιουλίου μείον τη διάρκεια ισχύος και της 14ης Ιουλίου,

— την ημέρα της έκδοσης, για τα πιστοποιητικά που χορηγήθηκαν μεταξύ της 15ης Ιουλίου και του τέλους του Φεβρουαρίου του επόμενου έτους.

Η διάρκεια ισχύος περιορίζεται μέχρι το τέλος του Φεβρουαρίου για τα πιστοποιητικά που εκδίδονται μεταξύ της ημερομηνίας που αντιστοιχεί στην 1η Μαρτίου μείον τη διάρκεια ισχύος, και του τέλους του Φεβρουαρίου.

▼M4

Στην περίπτωση που η ημερομηνία έναρξης ισχύος δεν συμπίπτει με την ημερομηνία έκδοσης κατά την έννοια του πρώτου εδαφίου, στη θέση 22 του πιστοποιητικού περιλαμβάνεται μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιγ.

▼B

Τα πιστοποιητικά που αναφέρονται στο δεύτερο εδάφιο, δεν χορηγούνται κατά τη διάρκεια της περιόδου από την 1η Μαρτίου έως την ημερομηνία που αντιστοιχεί στις 15 Ιουλίου μείον τη διάρκεια ισχύος. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής μήλων για άλλους προορισμούς, των οποίων η διάρκεια ισχύος καλύπτει εν μέρει την περίοδο από την 1η Μαρτίου έως τις 14 Ιουλίου, δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο τροποποίησης του προορισμού προς τους προορισμούς που αναφέρονται στο παράρτημα Ι.

▼M4

7. Το ύψος της επιστροφής που εφαρμόζεται αναφέρεται στη θέση 22 του πιστοποιητικού με μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιδ.

▼B

8. Η ποσότητα που εξάγεται στο πλαίσιο της ανοχής που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1921/2000 δεν παρέχει δικαίωμα καταβολής επιστροφής.

Άρθρο 6

Ειδικές διατάξεις του συστήματος Β

1. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999, τα πιστοποιητικά του συστήματος Β τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 4, ζητούνται εκ μέρους των επιχειρηματιών από τους αρμόδιους οργανισμούς των κρατών μελών το αργότερο τη δεύτερη εργάσιμη ημέρα μετά από την ημερομηνία αποδοχής της διασάφησης εξαγωγής των προϊόντων με σκοπό τη χορήγηση επιστροφής ύψους που ισχύει για τη σχετική περίοδο εξαγωγής.

Οι αιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικών θεωρούνται ότι κατατέθηκαν την ημέρα αποδοχής της διασάφησης εξαγωγής των προϊόντων.

Ωστόσο, για τα πιστοποιητικά εξαγωγής μήλων με έναν ή περισσότερους από τους προορισμούς που αναφέρονται στο παράρτημα I, οι αιτήσεις αυτές γίνονται αποδεκτές μόνο κατά τη διάρκεια της περιόδου από 15 Ιουλίου μέχρι το τέλος του Φεβρουαρίου του επόμενου έτους.

▼M4

2. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών πρέπει να συνοδεύονται από αντίγραφο της διασάφησης εξαγωγής των προϊόντων. Η διασάφηση πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιε.

▼B

3. Οι διατάξεις του άρθρου 18 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 εφαρμόζονται στα πιστοποιητικά Β. Οι προορισμοί ή οι ομάδες προορισμών αναφέρονται στη θέση 7 των αιτήσεων πιστοποιητικών και των πιστοποιητικών.

▼M4

4. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών και τα πιστοποιητικά περιλαμβάνουν στη θέση 20 τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιστ.

▼B

5. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3:

— τις ποσότητες για τις οποίες έχουν ζητηθεί πιστοποιητικά, κατά ημερομηνία κατάθεσης των αιτήσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1 δεύτερο εδάφιο,

— τις ποσότητες για τις οποίες έχουν αποσυρθεί αιτήσεις πιστοποιητικών κατά την τρέχουσα περίοδο εξαγωγής,

— τις ποσότητες που δεν χρησιμοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια της τρέχουσας περιόδου εξαγωγής.

Η ανακοίνωση αυτή δεν περιλαμβάνει τις ποσότητες, για τις οποίες έχουν απορριφθεί οι αιτήσεις κατ' εφαρμογή της παραγράφου 6.

6. Εφόσον οι αιτηθείσες ποσότητες ενός προϊόντος για έναν προορισμό ή για ομάδα προορισμών υπερβούν ή κινδυνεύουν να υπερβούν την ενδεικτική ποσότητα που προβλέπεται για την τρέχουσα περίοδο εξαγωγής, η Επιτροπή μπορεί να καθορίσει ημερομηνία κατά την οποία απορρίπτονται οι αιτήσεις πιστοποιητικών για τις οποίες η διασάφηση εξαγωγής των προϊόντων έγινε δεκτή εκ των υστέρων, αλλά κατά τη διάρκεια της τρέχουσας περιόδου εξαγωγής.

7. Μετά από κάθε περίοδο εξαγωγής, η Επιτροπή, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει, εξετάζει, για κάθε προϊόν και για κάθε προορισμό ή ομάδα προορισμών, αν οι ποσότητες υπερβαίνουν τις προβλεπόμενες ενδεικτικές ποσότητες και καθορίζει το οριστικό ύψος επιστρο-

▼B

φής. Στην περίπτωση κατά την οποία υπάρχει υπέρβαση, η Επιτροπή μπορεί να μειώσει το ύψος της επιστροφής για τις εν λόγω συναλλαγές.

Επιπλέον, για την τήρηση των ετήσιων ορίων που, απορρέουν από τις συνθήκες που συνάφθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης, η Επιτροπή μπορεί να καθορίσει ποσοστό χορήγησης για τις ποσότητες που ζητήθηκαν.

8. ►M4 Τα πιστοποιητικά εξαγωγής εκδίδονται τη 14η εργάσιμη ημέρα από το τέλος της περιόδου εξαγωγής για την περίοδο αυτή. Τα πιστοποιητικά περιλαμβάνουν στη θέση 22 τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιζ, καθώς και το ύψος της επιστροφής που έχει καθοριστεί, σύμφωνα με την παράγραφο 7 πρώτο εδάφιο, και την ποσότητα, ενδεχομένως, μειωμένη κατά το ποσοστό που αναφέρεται στην παράγραφο 7 δεύτερο εδάφιο. ◄

Εντούτοις, αν το ύψος της επιστροφής ή το ποσοστό χορήγησης, τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 7, είναι ίσο με μηδέν, οι αιτήσεις απορρίπτονται.

9. Το άρθρο 24 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 δεν εφαρμόζεται στα πιστοποιητικά που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Τα πιστοποιητικά αυτά υποβάλλονται απευθείας από τον ενδιαφερόμενο στον οργανισμό που είναι αρμόδιος για την καταβολή της επιστροφής κατά την εξαγωγή. Ο οργανισμός αυτός καταλογίζει την ποσότητα στο πιστοποιητικό και προβαίνει στη θεώρηση του.

Άρθρο 7

Γενικές διατάξεις

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν τον (τους) αρμόδιο(-ους) οργανισμό(-ούς) για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής και πληροφορούν σχετικά την Επιτροπή.

2. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών και τα πιστοποιητικά αναφέρουν στη θέση 16 τον κωδικό του προϊόντος της ονοματολογίας γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή που εμφαίνονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87.

Εντούτοις, περισσότεροι του ενός κωδικοί μπορούν να εμφανίζονται ταυτόχρονα στην αίτηση πιστοποιητικού και στο πιστοποιητικό εφόσον οι κωδικοί αυτοί ανήκουν στην ίδια κατηγορία προϊόντων και το ύψος επιστροφής τους είναι ταυτόσημο.

Κατά την έννοια του άρθρου 14 εδάφιο δεύτερο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000, ως κατηγορίες προϊόντων νοούνται οι κλάσεις των ακόλουθων προϊόντων:

— τομάτες που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0702 00 00,

— αμύγδαλα χωρίς κέλυφος που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0802 12 10 και 0802 12 90,

— φουντούκια (Corylus ssp.) που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0802 21 00 και 0802 22 00,

— κοινά καρύδια με κέλυφος που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0802 31 00,

▼M3

— πορτοκάλια, του κωδικού ΣΟ 0805 10 20,

▼B

— κλημεντίνες που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0805 20 10,

— monreales και satsumas που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0805 20 30,

— μανταρίνια και wilkings που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0805 20 50,

— tangerines που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0805 20 70,

▼B

— άλλα παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0805 20 90,

▼M3

— λεμόνια (Citrus limon, Citrus limonum), του κωδικού ΣΟ 0805 50 10,

— πρασινολέμονα (Citrus aurantifolia), του κωδικού ΣΟ 0805 50 90,

▼B

— επιτραπέζια σταφύλια που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0806 10 10,

▼M3

— μήλα, των κωδικών ΣΟ 0808 10 10 και 0808 10 80,

▼B

— ροδάκινα, συμπεριλαμβανομένων των brugnons και των νεκταρινίων, που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0809 30 10 και ΣΟ 0809 30 90.

3. α) Οι ανακοινώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, στο άρθρο 3 παράγραφος 3, στο άρθρο 4 παράγραφος 3, στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στο άρθρο 6 παράγραφος 5:

— κατανέμονται κατά κατηγορία προϊόντων κατά την έννοια της παραγράφου 2 τρίτο εδάφιο και, ενδεχομένως, κατά προορισμό ή ομάδα προορισμών,

— φέρουν, ενδεχομένως, την ένδειξη «επισιτιστική βοήθεια GATT» εφόσον αφορούν επιστροφή που χορηγείται στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 4, της συμφωνίας για τη γεωργία που έχει συναφθεί στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης,

— φέρουν την ένδειξη «ουδεμία» σε περίπτωση απουσίας ποσοτήτων που έχουν ζητηθεί, αποσυρθεί ή που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί,

— διαβιβάζονται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail) στην Επιτροπή, στα έντυπα που παρέχονται για το σκοπό αυτό από την Επιτροπή στα κράτη μέλη.

β) Οι ανακοινώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στο άρθρο 6 παράγραφος 5, πραγματοποιούνται τη Δευτέρα και την Πέμπτη κάθε εβδομάδας, το αργότερο στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών), για τις αιτήσεις που περιήλθαν στα κράτη μέλη μεταξύ της ημέρας της προηγούμενης ανακοίνωσης και της ημέρας που προηγείται της ημέρας της ανακοίνωσης, όπως και οι πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες που έχουν αποσυρθεί και δεν έχουν χρησιμοποιηθεί, οι οποίες περιήλθαν στα κράτη μέλη κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής. Στην περίπτωση που μία Δευτέρα ή μία Πέμπτη είναι αργία για την Επιτροπή, η τελευταία μπορεί να τροποποιήσει προσωρινά τις ημέρες ανακοίνωσης.

γ) Στην περίπτωση που η προβλεπόμενη ημέρα για μία ανακοίνωση που αναφέρεται στο στοιχείο β) είναι μία εθνική αργία, το σχετικό κράτος μέλος αποστέλλει την εν λόγω ανακοίνωση την εργάσιμη ημέρα που προηγείται της εν λόγω εθνικής αργίας το αργότερο στις 15.00 (ώρα Βρυξελλών).

4. Επιπλέον των όρων που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 800/1999, η καταβολή των επιστροφών εξαρτάται από την προσκόμιση:

— για τα προϊόντα, για τα οποία έχει καθοριστεί κοινή προδιαγραφή εμπορίας, του πιστοποιητικού ελέγχου που προβλέπεται στο άρθρο 5

▼B

παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1148/2001 της Επιτροπής ([1]),

— για τα προϊόντα, για τα οποία δεν έχει καθοριστεί κοινή προδιαγραφή εμπορίας, και εφόσον εφαρμόζονται εθνικές προδιαγραφές σχετικά με την ποιότητα των οπωροκηπευτικών που εξάγονται προς τρίτες χώρες, ενός εγγράφου που εκδίδεται από τους οργανισμούς ελέγχου των κρατών μελών, το οποίο πιστοποιεί ότι τη στιγμή ελέγχου τα προϊόντα αυτά ανταποκρίνονταν στις εν λόγω προδιαγραφές.

▼M1

Άρθρο 7α

1. Σε περίπτωση που η διαφοροποίηση της επιστροφής αποτελείται μόνο από το μη καθορισμό μιας επιστροφής για την Εσθονία, και κατά παρέκκλιση του άρθρου 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999, η απόδειξη της τήρησης των τελωνειακών διατυπώσεων εισαγωγής δεν απαιτείται για την πληρωμή της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ ex 0802, ex 0805 και ex 0806.

2. Ο μη καθορισμός επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ ex 0802, ex 0805 και ex 0806 με προορισμό την Εσθονία δεν λαμβάνεται υπόψη για τον καθορισμό του χαμηλότερου ποσοστού της επιστροφής κατά την έννοια του άρθρου 18 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999.

▼B

Άρθρο 8

Κατάργηση

Καταργείται ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2190/96.

Ωστόσο, οι διατάξεις του παραμένουν σε ισχύ για τις πράξεις εξαγωγής, για τις οποίες είχε κατατεθεί αίτηση πιστοποιητικού πριν από τις 9 Νοεμβρίου 2001 για τα συστήματα Α1 και Α2 και πριν από τις 16 Νοεμβρίου 2001 για το σύστημα Β.

Οι παραπομπές στον καταργηθέντα κανονισμό νοούνται ως παραπομπές στον παρόντα κανονισμό και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχιών που παρατίθεται στο παράρτημα ΙΙ.

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*,

Εφαρμόζεται στις πράξεις εξαγωγής, για τις οποίες η αίτηση πιστοποιητικού έχει κατατεθεί από τις 9 Νοεμβρίου 2001 για τα συστήματα Α1, Α2 και Α3 και από τις 16 Νοεμβρίου 2001 για το σύστημα Β.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

([1]) ΕΕ L 156 της 13.6.2001, σ. 9.

▼B

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Προορισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 και στο άρθρο 6 παράγραφος 1

Χονγκ-Κονγκ SAR

Σιγκαπούρη

Μαλαισία

Σρι Λάνκα

Ινδονησία

Ταϊλάνδη

Ταϊβάν

Παπουασία-Νέα Γουϊνέα

Λάος

Καμπότζη

Βιετνάμ

Ιαπωνία

Ουρουγουάη

Παραγουάη

Αργεντινή

Μεξικό

Κόστα Ρίκα

▼**M4**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ια

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο:

— στα βουλγαρικά:	Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от … евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
— στα ισπανικά:	Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a … [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
— στα τσεχικά:	Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komisí vyšší než nebo rovnající se EUR …/t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
— στα δανικά:	Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst … (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
— στα γερμανικά:	Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens … EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
— στα εσθονικά:	Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt … eurot netotonni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
— στα ελληνικά:	Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς … (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
— στα αγγλικά:	Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR …/t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
— στα γαλλικά:	Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à … (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
— στα ιταλικά:	Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a … (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
— στα λεττονικά:	Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par … EUR/t tīrsvarā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
— στα λιθουανικά:	Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnį nei … EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
— στα ουγγρικά:	Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: … (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
— στα μαλτέζικα:	Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR …/t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
— στα ολλανδικά:	Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan … EUR/ton netto (door de certificaa-

▼M4

taanvrager gevraagde minimumrestitutie)

— στα πολωνικά: Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej … EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku

— στα πορτογαλικά: Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a … (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

— στα ρουμανικά: Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de … euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.

— στα σλοβακικά: Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej … EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti

— στα σλοβενικά: Zahtevek, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako … EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka

— στα φινλανδικά: Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään … euroa/nettotonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä

— στα σουηδικά: Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst … (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

▼**M4**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιβ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2:

— στα βουλγαρικά:	Възстановяване при износ, валидно за не повече от … тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата)
— στα ισπανικά:	Restitución válida para … toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
— στα τσεχικά:	Subvence platná pro nejvýše … tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
— στα δανικά:	Restitutionen gælder for højst … ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
— στα γερμανικά:	Erstattung gültig für höchstens … Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
— στα εσθονικά:	Toetus kehtib maksimaalselt … netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
— στα ελληνικά:	Επιστροφή που ισχύει για … (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
— στα αγγλικά:	Refund valid for not more than … tonnes net (quantity for which licence issued)
— στα γαλλικά:	Restitution valable pour … (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
— στα ιταλικά:	Restituzione valida al massimo per … (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
— στα λεττονικά:	Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā … tonnām tīrsvarā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
— στα λιθουανικά:	Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei … tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
— στα ουγγρικά:	A visszatérítés legfeljebb a következő mennnyiségre érvényes: … (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
— στα μαλτέζικα:	Rifużjoni valida għal mhux aktar minn … tunnellata netta (kwantità li għaliha ġiet maħruġa l-liċenzja)
— στα ολλανδικά:	Restitutie geldig voor ten hoogste … (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
— στα πολωνικά:	Refundacja ważna dla nie więcej niż … ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
— στα πορτογαλικά:	Restituição válida para … (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
— στα ρουμανικά:	Restituire valabilă pentru maximum … tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
— στα σλοβακικά:	Náhrada platná pre maximálne … ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
— στα σλοβενικά:	Nadomestilo veljavno za največ … ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
— στα φινλανδικά:	Tukea myönnetään enintään … nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
— στα σουηδικά:	Bidrag som gäller för högst … ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

▼**M4**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιγ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 τέταρτο εδάφιο:

— στα βουλγαρικά:	Сертификат, валиден от … (начална дата на валидност)
— στα ισπανικά:	Certificado válido a partir del … (fecha de comienzo del período de validez)
— στα τσεχικά:	Licence platná od … (den začátku platnosti)
— στα δανικά:	Licensen er gyldig fra … (gyldighedsperiodens begyndelse)
— στα γερμανικά:	Lizenz gültig ab … (Beginn der Gültigkeitsdauer)
— στα εσθονικά:	Litsents kehtib alates … (kehtivuse alguse kuupäev)
— στα ελληνικά:	Πιστοποιητικό ισχύον από … (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
— στα αγγλικά:	Licence valid from … (date of commencement of validity)
— στα γαλλικά:	Certificat valable à partir du … (date de début de validité)
— στα ιταλικά:	Titolo valido dal … (data di decorrenza della validità)
— στα λεττονικά:	Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
— στα λιθουανικά:	Licencija galioja nuo … (įsigaliojimo data)
— στα ουγγρικά:	Az engedély a következő dátumtól érvényes: … (az érvényesség kezdetének dátuma)
— στα μαλτέζικα:	Liċenzja valida minn … (data minn meta tibda l-validità)
— στα ολλανδικά:	Certificaat geldig vanaf … (datum van begin van de geldigheidsduur)
— στα πολωνικά:	Pozwolenie ważne od … (data rozpoczęcia okresu ważności)
— στα πορτογαλικά:	Certificado válido a partir de … (data de início da validade)
— στα ρουμανικά:	Licenţă valabilă de la … (data începerii perioadei de valabilitate)
— στα σλοβακικά:	Povolenie platné od … (dátum začiatku platnosti)
— στα σλοβενικά:	Dovoljenje veljavno od … (datum začetka veljavnosti)
— στα φινλανδικά:	Todistus voimassa … (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
— στα σουηδικά:	Licens giltig från … (datum för giltighetstidens början).

▼**M4**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιδ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7:

— στα βουλγαρικά:	Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на … евро/тон нетно тегло
— στα ισπανικά:	Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de … EUR/t neta
— στα τσεχικά:	Licence s náhradou stanovenou předem ve výši … EUR na tunu čisté hmotnosti
— στα δανικά:	Licens med forudfastsættelse af restitutionen til … EUR/ton netto
— στα γερμανικά:	Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von … EUR/t Eigengewicht
— στα εσθονικά:	Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus … eurot netotonni kohta
— στα ελληνικά:	Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
— στα αγγλικά:	Licence with refund fixed in advance at EUR …/tonne net
— στα γαλλικά:	Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de … EUR/t net
— στα ιταλικά:	Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di … EUR/t netta
— στα λεττονικά:	Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju … EUR/t tīrsvarā
— στα λιθουανικά:	Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra … EUR/t neto
— στα ουγγρικά:	A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: … euró/nettó tonna
— στα μαλτέζικα:	Liċenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR …/tunnellata netta
— στα ολλανδικά:	Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op … EUR/ton netto
— στα πολωνικά:	Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości … EUR/t netto
— στα πορτογαλικά:	Certificado com prefixação da restituição à taxa de … EUR/t líquida
— στα ρουμανικά:	Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de … euro/tonă net
— στα σλοβακικά:	Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške … EUR/t netto
— στα σλοβενικά:	Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini … EUR/t neto teže
— στα φινλανδικά:	Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta … euroa/nettotonni
— στα σουηδικά:	Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av … euro/ton nettovikt.

▼M4

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιε

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2:

— στα βουλγαρικά:	Износ, при който ще се представи a posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система Б)
— στα ισπανικά:	Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
— στα τσεχικά:	Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
— στα δανικά:	Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
— στα γερμανικά:	Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
— στα εσθονικά:	Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi (süsteem B)
— στα ελληνικά:	Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα Β)
— στα αγγλικά:	Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
— στα γαλλικά:	Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
— στα ιταλικά:	Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
— στα λεττονικά:	Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
— στα λιθουανικά:	Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
— στα ουγγρικά:	Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
— στα μαλτέζικα:	Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
— στα ολλανδικά:	Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
— στα πολωνικά:	Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
— στα πορτογαλικά:	Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
— στα ρουμανικά:	Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
— στα σλοβακικά:	Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
— στα σλοβενικά:	Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)

▼**M4**

— στα φινλανδικά:	Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
— στα σουηδικά:	Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

▼**M4**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιστ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 4:

— στα βουλγαρικά:	Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
— στα ισπανικά:	Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
— στα τσεχικά:	Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
— στα δανικά:	Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
— στα γερμανικά:	Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
— στα εσθονικά:	Toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
— στα ελληνικά:	Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
— στα αγγλικά:	Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
— στα γαλλικά:	Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
— στα ιταλικά:	Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
— στα λεττονικά:	Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
— στα λιθουανικά:	Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
— στα ουγγρικά:	Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem
— στα μαλτέζικα:	Applikazzjoni għal-liċenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
— στα ολλανδικά:	Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
— στα πολωνικά:	Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
— στα πορτογαλικά:	Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
— στα ρουμανικά:	Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
— στα σλοβακικά:	Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
— στα σλοβενικά:	Zahtevek za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001

▼**M4**

— στα φινλανδικά:	Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
— στα σουηδικά:	Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

▼M4

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιζ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 8 πρώτο εδάφιο:

— στα βουλγαρικά:	Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за … килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването … евро/тон нетно тегло
— στα ισπανικά:	Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de … kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de … EUR/tonelada neta
— στα τσεχικά:	Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství … kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě … EUR/t čisté hmotnosti
— στα δανικά:	Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på … kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på … EUR/ton netto
— στα γερμανικά:	Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von … kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von … EUR/t Eigengewicht
— στα εσθονικά:	Eelkinnituseta ekspordilitsents … kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga … eurot netotonni kohta
— στα ελληνικά:	Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα … χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
— στα αγγλικά:	Export licence without advance fixing of the refund for … kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR …/tonne net
— στα γαλλικά:	Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de … kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de … EUR/t net
— στα ιταλικά:	Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di … kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di … EUR/t netta
— στα λεττονικά:	Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par … kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi … EUR/t tīrsvarā
— στα λιθουανικά:	Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo … kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant … EUR/t neto išmokos dydį
— στα ουγγρικά:	A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély … kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, … EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
— στα μαλτέζικα:	Liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni għal … kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR …/tunnellata netta
— στα ολλανδικά:	Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van … kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie … EUR/ton netto
— στα πολωνικά:	Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na … kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą … EUR/t netto
— στα πορτογαλικά:	Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de … quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de … EUR/tonelada líquida
— στα ρουμανικά:	Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de … kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de … euro/tonă net
— στα σλοβακικά:	Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre

▼**M4**

	… kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške … EUR/t netto
— στα σλοβενικά:	Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za … kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini … EUR/t neto teže
— στα φινλανδικά:	Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, … kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä … euroa/nettotonni
— στα σουηδικά:	Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av … kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av … euro/ton nettovikt.

▼B

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Πίνακας αντιστοιχιών

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2190/96		Παρών κανονισμός	
Άρθρο	Παράγραφος	Άρθρο	Παράγραφος
1	1	1	1
1	2	1	2
		1	3
1	3	1	4
1	4	1	5
2	1	2	1
2	2	2	2
2	3	2	3
2	4	2	4
2	5	2	5
3	1	3	1
3	2	3	2
3	3	3	3
3	4	3	4
3	5	3	5
3	6	3	6
3	7	3	7
		4	1
		4	2
		4	3
		4	4
		4	5
4	1	5	1
4	2	5	2
4	2α	5	3
4	3	5	4
4	4	5	5
4	5	5	6
4	5α	5	7
4	6	5	8

▼**B**

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2190/96		Παρών κανονισμός	
Άρθρο	Παράγραφος	Άρθρο	Παράγραφος
5	1	6	1
5	2	6	2
5	2α	6	3
5	3	6	4
5	4	6	5
5	5	6	6
5	6	6	7
5	7	6	8
5	8	6	9
6	1	7	1
6	2	7	2
6	3	7	3
6	4	7	4
6	5	7	5
		8	
		9	